

CULTURA E TURISMO UNA VERA FOLLA DI APPASSIONATI ALL'INAUGURAZIONE DELLA NUOVA MOSTRA

AN AUZLEGUM ZOA NIA ZO VORGÈZZA

«**A**passi lenti faceva il mio giro osservando il cielo seminato di stelle, fra le quali quelle conosciute nei nostri paesi, e diceva, fra' me' stesso, voi o stelle che vedete il mio paese natio portate un saluto di conforto a mia moglie e ai teneri miei figli da queste terre straniere e ditegli che a quest'ora sono qua' che vi guardo nel mentre si sente i proiettili che fischia nell'aria» Dal diario di un soldato trentino disperso sul fronte orientale (Monumento alla Portèla, Trento) Cento anni sono sicuramente un tempo ragguardevole, con la misura del tempo in uso oggi poi, in questo nostro terzo millennio dell'era cristiana, si potrebbe dire addirittura smisurato.

Quasi cento anni sono trascorsi dall'inizio della fine dell'innocenza per i popoli europei: la Prima Guerra Mondiale. Se vi capitasse di chiedere ad un ragazzo di scuola media superiore di quegli avvenimenti, vi risponderà (ammesso che sappia rispondervi) con la medesima fredda indifferenza con cui vi risponderebbe se la domanda avesse riguardato le guerre puniche; per lui è: solo e soltanto Storia. Ma chissà, forse vi risponderebbe uguale se gli chiedeste della guerra di Bosnia.

Eppure... eppure, io che scrivo, e sempre con la misura alterata del tempo della nostra epoca, a volte vengo ancora chiamato ragazzo, benché i cinquanta anni bussino con prepotenza alla porta.

Io, se mi guardo alle spalle e ricordo; vedo la mia povera nonna Tortia, che tanto peso ha avuto nel mio diventare adulto, a quindici anni lasciare la sua casa, il suo paese, i suoi poveri campi di patate, in pasto alle bocche di cannone, che dai forti del Regno d'Italia di Verena, Campolongo e Campomolon, demolivano pietra dopo pietra, una civiltà millenaria.

E ancora, la vedo tornare, a vent'anni, a ricostruire, assieme alla sua gente case e comunità: Paese. Allora mi dico, tutta quell'immane tragedia non è Storia persa nella notte dei tempi, ricoperta dalla cenere dei vulcani del giurassico, come qualcuno avrebbe voluto farmi credere a scuola, è storia viva della mia gente. Per la mia nonna Tortia: cronaca e ricordo. Mi capita a volte girando per i boschi



Le autorità intervenute all'apertura della mostra «Galizia 1914»

dell'altopiano, di fermarmi accanto a qualche gigantesco abete bianco e di accarezzarlo piano con le mani, per sentirne il calore e il profumo, e sottovoce gli sussurro: «Sei stato fortunato, davvero fortunato».

Già, perché la lunga abitudine che ho sin da ragazzo di contare gli anelli dei tronchi tagliati, mi permette con sufficiente approssimazione di dare un'età anche alle piante ancora in piedi, e a volte mi capita di incontrarne alcune (soprattutto tannen) che potrebbero avere dai 110 ai 120 anni.

Non posso non pensare che quell'immenso abete Bianco; lui, l'ha vista la Prima Guerra Mondiale; lui, l'ha sentito il rumore sordo delle granate da 305 mm invadere il cielo avvelenato dall'iprite; lui l'ha vista quella nebbia gialla che stagnava in ogni buca; lui, forse, aveva un tronco già sufficientemente grosso, tale da offrire insperato riparo a un povero soldato inseguito dal guaito rabbioso di un qualche proiettile; lui, l'abete, l'ha davvero scampata bella, se si pensa a com'erano ridotti i nostri boschi alla fine della guerra.

D'incanto anche per me la Storia diventa ancora cronaca. E allora, bene ha detto, durante l'inaugurazione della mostra «Galizia 1914» con la voce appena, appena, rotta dall'emozione, la vicepresidente del Kulturinstitut Lusérn Maria N. Moro: «Qui dobbiamo portare le nostre classi,



Autorità regionali e provinciali e tantissimi appassionati dalla nostra regione e da gran parte del Veneto all'inaugurazione della mostra annuale «Galizia 1914» aperta dal 31 marzo al 4 novembre 2012

qui i nostri bambini devono imparare che le guerre si possono e si devono scongiurare».

Un'altra parola sarà sicuramente rimasta nelle orecchie dei moltissimi presenti all'inaugurazione, pronunciata dal direttore del centro documentazione e curatore della mostra, Lorenzo Baratter: «restituire», restituire la memoria a chi è stata per tanti anni sottratta. Restituire memoria corretta, significa anche sconfiggere i fantasmi del passato.

«*Pitt sberè tritt hânne gemacht moi khear schaugante au in hümbel gesent pitt stèrn, tortemitt soinda gest di sèl-nen gekhennt obar ünsarne lentar o un pinnmar khött, erândre stèrn, bodar sek 'z lânt bode pinn gebortet trakk an gruaz zo sbôaga moi baibe un moine khlumman khindar vo disarn frem-mege earde un khöitten ke est pinne da un schaugaz â, antânto di khugln vispln in bint*». *Bia pezzar hettate gemak bidar an ândra dôtta âhevan z' sraiba von earst Bèltkriage.*

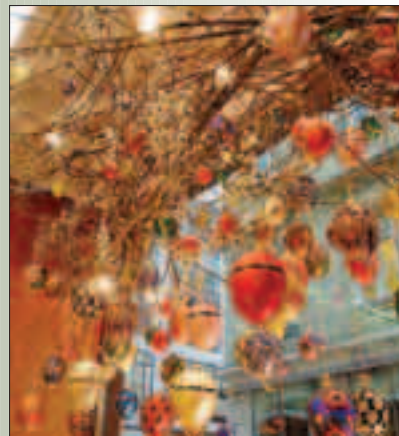
Bia pezzar magapar vorstian, biar, boda soin gânt übar di bèlt vo khindar, bazzéz bill muanen insorirn... Biavl vert habar geschauguet di stèrn au in hümbel un hâmb khöitt di gelaichegen börtar: «erândre stèrn bodar sek moi haus un moine altn...» *Biar, bodar hâmb gehatt guatz geëzza un labe pettar, un tschelln, un 'z gespila in pal, un khlummane piûla, biar hâmb geschauguet di stèrn un hâmb insorirt...*

Bia mai hattz gemak soin vor ünsarne noon boda hâmb gehatt schiar ünsarne djar, sintzane, achtzane, auz in Galitzia a lânt bosa nia hâmb gebizt azta da sai tortemitt in an kriage, untar in granatn pitt bintsche z'ëzza un dar vrost boda hatt «gevrort 'z vaür von tscherin» azpi da hâmb hërta kontart di altn. Vor schiar hundart djar di trianar, sichar nêtt biar lusérnar, hâmb geböitt vorgëzzan soine toate gevallt pittar grisatn rüst von Khoasarraich von Habsburg, lai est laise, laise paritaz soin ke da khemmenda drau. Ombromm az iz bar ke etllane trianar hâmb zornirt zo kriaga pinn Beleslânt, iz o bar ke di mearstn hâmb gemucht gian in kriage vor in alt Khoasâr boda iz gestânt a Viëna.

Haüt dôpo pall hundart djar furse habar vorstânt ke di toatn soin gelaich vor alle, ke 'z soinda nêtt di ünsarn un di aürn.

Andrea Golo Mu

OASTARN UN ÖALA

Pasqua di tradizione
non solo di uova

Dar bintar vorgânnt iz gest a guatar bintar vor alle di lânt boda hâmb gearn zo treta aftaz trukhan, vor di ândarn anvetze, boden gevallt dar snea zo raita, iz furse gest ummadar von letzarstn bintarn von lestn djardar. Ma ormai dar lânngëz iz sa iar pa tür un iz kartza spet zo lamentarase, un siânka az môrng, übarmôrng, hettatz no z'snaiba, machtz di vort niamat mear, in di bisan soinda sa augebakhst di radikkn, un übarmôrng iz... Oastarn. 'Z pilt bodar sek da obar iz di vedrina vonan pekh auz a Viëna, baz magatada soin pezzarz zo vaira da guat stadjong baz di gevèrbatn öala. In alle di kulturn vodar bèlt ' un in alle di zaitn z öale hatt geböitt muanen näugez lem. Pensart ke sa in Pèrsia vor 2600/700 djar ka lânngëz hâmsa usitart schenkhan ummaz pinn ândar öala von hennen, un vil vert hânzase gevèrbet siadantese inn pitnândar pitt gegress... daz mearastre hâmsa genützt... la dar hattz darratet di schèrpf von roat tschovöill. Balda vo khindar habar gesotet di öala pittar schèrpf von roatn tschovöilln habar getânt, ena zo bizzaz, a sachan, boda hâmb getânt gelaich, khindar az pi biar ma vor tausankhtar un tausankhtar djar. Haür di khindar vodar spilstube geholt vodar Nadia un von Andrea vo «Vennbaraz in Famildja» soinseda gelekk zo vërba di öala auzolega in menta vo Oastarn, a tradiziong nia vorgëzzt (i, nidar ka miar, alle djar legasen au moim nachtparn) ma lai gelekk a pizzle atz zaitn, haür sperabar azza soin vil di lusérnar boda hâmb lust zo kheara z' ziaga in di öala. An ândra traditziong bode gearn gedeknaz in dise vairtatage iz da zimbar miss durch a Mittenballe, odar Mezzaselva azpi ma khöitt haüt zo tage, hërta an menta di 10.30.

Armin Cont.



Il celebre linguista Ernst Gamillscheg. (fonte: www.neuhaus.cz)

LINGUA DA PIÙ DI CENTO ANNI SI STUDIA L'INFLUENZA DEL ROMANZO SUL CIMBRO

ÜNSAR ZUNG IZ NÈTT LAI TAÜTSCH

Ben cento anni fa Ernst Gamillscheg è stato il primo scienziato a descrivere l'antico retaggio romanzo della lingua cimbra di Luserna. Con il suo famoso libro iniziava una sorprendente tradizione di interesse scientifico alla parlata di Luserna, che da allora non si esaurisce più nel solo campo della germanistica.

Iz no sovl sber zo maga nemmen vor bar daz sèll getschötra, ke biar lusérnar in di vorgânntn hundart djar hâmb bastardât ünsar schümma zung légante drinn hërta mearar bélesche tòkkn? Berda drauschauguet gerècht, sik ke 'z soinda da boll zërte alte börtar, boda in gerèda vo alle di tang khemmen hërta mearar auzgebèkslt pitt bélesche. Parschin schientzètt hâmzan draugeschrìbet af ditza, in di vorgânntn djar.

Ma iz veraménte eppaz näugez? Nö: Sa haür vor hundart djar iztada gebést dar earst schientzätt, bódasan nâ iz gânt, dar Ernst Gamillscheg. Disar mânn iz gebést a studjâratar au pa bélesche zungen, boden â hatt geschâuguet da lusérnar zung, darnâ gelést in libar von Don Josef Bacher; un denna hattar publikart soi famosatz libarle pinn titl: “Die romanischen Elemente in der deutschen Mundart von Lusern”.

In disan libarle khinnta gezóaget gerècht, ke sa vor hundart djar hattma gemak vennen vil bélesche tòkkn in da lusérnare zung – tòkkn übar genumm no vil hundart djar pellar von béleschan zungen gerédet ummenüm in lânt (az be per esémpio von alt ladino, lombardo un vene-to).

Ma vo baz schöllatbaraz haüt no drau interessarn biar

aftnan libarle geschrìbet vor hundart djar vonan taütschan schientzätt übar di béleschan tòkkn in da lusérnare zung? Bënn, pröpio in ta vo haüt söindada zboa bichtege sâchandar, bobar mägaht linnen vo dar arbat von Ernst Gamillscheg: Ün daz earst sachan iz nêtt lai vo interèsse vor üs lusérnar, ma vor alle di ândarn o, vor di sèlln nonèt konvintzart, bez iz veraménte a guata idèa, azta 'z Beleschlânt auzgebe a khut-ta gèlt vor “a drai stökh au aftnan hoachan pèrge, boda bölln koltivàrn an alta zung, boda helft niamat nicht”.

Umbróm daz earst, boma darkhénnt, balma lest in libar von Ernst Gamillscheg, iz ditza: Berda schützt un süacht zo halta au da lusérnar zung, haltet nêtt lai au a ploazez taütschez gedinkha, ma an hërta no lén-tege tòkko von alt belesch o, un dar-

mütt an tòkko gelébata stòrdja vo dar béleschan zung, boda aromâi iz vorlòrt aft alle di ândarn saitin in di bèlt. Daz ândar, bodaz no mage linnen dar Gamillscheg, geat â alln üs lusérnar: Bar müchanaz sichar diméar vòrtn, azta sai furse khennt “bastardât” ünsar zung in di vorgânntn hundart djar. Di arbat von Ernst Gamillscheg zoaget gerècht, ke ditza iz nêtt bar.

Üsarne altn hâmb übar genumm in integrètt bélesche tòkkn in di zung in alle di nòunhundart djar vorâ o – ma in tiänan asó, bazzaz hâmb gelàtt hintar üsândarn, iz lostéssò nêtt khennt z'soina a bastardàratz gerèda, ma vil mearar da sèll schümmane un starche un lén-tege un gesünte lusérnar zung, bóbaraz mang gödarn fin haüt biar!

Armin Cont.

NICOLUSSI CASTELLAN

RAG.GIORGIO

VIA COSTALTA, 24

38040 – LUSERNA – TN

Telefono e Fax: 0464-789780

e-mail: giorgio.castellan@tiscali.it

Allianz  RAS

VENTICINQUE ANNI
DI ATTIVITÀ
ASSICURATIVA
AL VOSTRO SERVIZIO